

*Manuel Canales*

# *Quartetto op.3/1*

*Per a quartet de corda*  
*Para cuarteto de cuerda*  
*For string quartet*  
*Pour quartet de corde*  
*Für Streichquartett*

*Revisió*  
*Abili Fort*

Quartetto op.3/1 (per a quartet de corda) de Manuel Canales

1a edició: novembre 2003

© **Abili Fort, per la revisió**

© **DINSIC Publicacions Musicals, S.L.**  
**Santa Anna, 10, E 3a - 08002 Barcelona**

Disseny coberta: Ludovica Mosca, *Estimant a Schubert*, (A.S.P.)

Maquetació: DINSIC GRÀFIC

Imprès a: Copisteria Miracle  
Rector Ubach, 6-10, 08021-Barcelona

Dipòsit legal: B-51.094-2003

ISMN: M-69210-202-1

La reproducció total o parcial d'aquesta obra per qualsevol procediment, compresa la reprografia i el tractament informàtic, així com també la distribució d'exemplars mitjançant lloguer i préstec, resten rigorosament prohibides sense l'autorització escrita de l'editor o entitat autoritzada, i estaran sotmeses a les sancions establertes per la llei.

**Distribueix: DINSIC Distribucions Musicals, S.L.**  
**Santa Anna, 10, E 3a - 08002 Barcelona**  
**Telf.93-318.06.05 - Fax 93-412.05.01**  
**e-mail: [dinsic@dinsic.com](mailto:dinsic@dinsic.com)**  
**[www.dinsic.com](http://www.dinsic.com) - [www.dinsic.es](http://www.dinsic.es)**

# Pròleg

Manuel Canales (1747-1786) és el primer compositor espanyol conegut que va compondre quartets de corda. També és el primer pel nombre de composicions, atès que ens n'han arribat 12 quartets. Va néixer a Toledo, on va estudiar. Després de treballar a la catedral de Toledo va estar uns anys al servei de la Casa de Alba a Madrid. L'any 1776 va tornar a la catedral de Toledo, on es va estar fins a la seva mort, el 1786.

Els seus *Quartets op. 3* van ser editats a Anglaterra cap al 1782. És un quadern de sis quartets, i l'exemplar que hem utilitzat és a la Biblioteca Nacional de Madrid.\*.

Del primer quartet que ara publiquem, n'hem fet una revisió que serveixi tant per als interessats en edicions originals com per als que només volen una edició pràctica. Hem respectat l'original tant com hem pogut. Hi he deixat tant com ha estat possible totes les indicacions originals. N'hem ordenat les dinàmiques, quan ha calgut, i hi hem afegit les que faltaven, sempre guiant-nos per les indicacions de la partitura. També hem posat les alteracions allà on faltaven.

Volíem agrair els consells de Salvador Mas i del Cuarteto Canales. Qualsevol error que hi pugui haver és responsabilitat nostra.

Seguidament esmentem les rectificacions que hi hem fet, al marge de les realitzades sobre l'edició de l'època. Les més notables són les següents:

## *I moviment*

- c.26 Vla. – el Fa hauria de ser natural.
- c.26 Vc. – el Fa hauria de ser natural.

## *II moviment*

- c.10 Vla. – hauria de ser un Re en comptes d'un Do.
- c.62 Vc. – hauria de ser un Si en comptes d'un Fa.
- c.64 V. I – hauria de ser un Fa $\sharp$  en comptes d'un Mi.

## *III moviment*

- c.23/24 Vla. – la negra del segon temps l'hem feta corxera i pausa de corxera.
- c.58/59 Vl. II – la negra del segon temps l'hem feta corxera i pausa de corxera.

## *IV moviment*

- c.26 Vl. II – la darrera corxera hauria de ser Fa en comptes de Mi.
- c.35 Vc. – hauria de ser un Mi en comptes d'un Fa.
- c.141 Vla. – hauria de ser un La en comptes d'un Sol.

Abili Fort

\*. Per a més informació sobre Manuel Canales, vegeu les notes al programa de la integral dels seus Quartets op. 6 a la Fundació Juan March, de novembre de 2001, a càrrec de Carlos José Gosálvez.

# Prólogo

Manuel Canales (1747-1786) es el primer compositor español conocido que compuso cuartetos de cuerda. Es asimismo el primero por número de composiciones, ya que han llegado 12 cuartetos a nuestros días. Nació en Toledo, donde estudió. Después de trabajar en la catedral de Toledo estuvo unos años al servicio de la Casa de Alba en Madrid. En 1776 volvió a la catedral de Toledo, donde permaneció hasta su muerte, en 1786.

Sus *Cuartetos op. 3* fueron editados en Inglaterra hacia 1782. Se trata de un cuaderno de seis cuartetos, y el ejemplar que hemos utilizado pertenece a la Biblioteca Nacional de Madrid.\*

Del primer cuarteto que ahora publicamos, hemos realizado una revisión que sirviera tanto a los interesados en ediciones originales, así como para los que sólo desean una edición práctica. Hemos respetado el original lo máximo posible. Se han mantenido en la medida de lo posible todas las indicaciones originales. Se han ordenado las dinámicas, cuando se ha precisado, y hemos añadido las que faltaban, siempre bajo la guía de las indicaciones de la partitura. Igualmente, hemos puesto las alteraciones donde faltaban.

Queremos agradecer los consejos que nos han facilitado Salvador Mas y el Cuarteto Canales. Cualquier error que pueda existir es de nuestra responsabilidad.

Seguidamente se mencionan las rectificaciones realizadas, además de las llevadas a cabo sobre la edición de la época. Así, las más notables son las siguientes:

## *I movimiento*

c.26 Vla. – el Fa debería de ser natural.

c.26 Vc. – el Fa debería de ser natural.

## *II movimiento*

c.10 Vla. – debería ser un Re en lugar de un Do.

c.62 Vc. – debería ser un Si en lugar de un Fa.

c.64 V. I – debería ser un Fa $\sharp$  en lugar de un Mi.

## *III movimiento*

c.23/24 Vla. – la negra del segundo tiempo, la hemos convertido en corchea y pausa de corchea.

c.58/59 Vl. II – la negra del segundo tiempo, la hemos convertido en corchea y pausa de corchea.

## *IV movimiento*

c.26 Vl. II – la última corchea debería ser Fa en lugar de Mi.

c.35 Vc. – debería ser un Mi en lugar de un Fa.

c.141 Vla. – debería ser un La en lugar de un Sol.

Abili Fort

\*. Para más información sobre Manuel Canales, véanse las notas en el programa de la integral de sus *Cuartetos op. 6* en la Fundación Juan March, noviembre de 2001, a cargo de Carlos José Álvarez.

# Prologue

Manuel Canales (1747-1786) is the first Spanish composer who is known to have composed string quartets. He is also the first in number-of-quartets written, since 12 of his quartets have come down to us. He was born in Toledo, where he studied. After holding a post at Toledo cathedral, he spent a few years in the service of the House of Alba in Madrid. He returned to Toledo cathedral in 1776, where he stayed until his death in 1786.

His opus 3 quartets were published in England in 1782. The collection comprises six quartets, and the copy we used is kept in the National Library in Madrid. (\*)

With this first quartet we are now publishing, we have sought to produce a revised edition suited both to those interested in true-text editions and to those simply seeking a practical performing edition. We have followed the original, including the original markings, as far as possible. We have tidied up the dynamics markings where needed, adding any extra ones required, though being guided in this by the score markings. We have also added any accidentals that were missing.

We would like to thank Salvador Mas and the Canales quartet for their advice, though any mistake remaining is our responsibility.

Below is a list of the corrections we have made, along with the ones made in the original edition produced at the time. The main corrections are these:

## *First movement*

bar 26 Vla. – F should be natural.

bar 26 Vc. – F should be natural.

## *Second movement*

bar 10 Vla. – it should be a D instead of a C.

bar 62 Vc. – it should be a B instead of an F.

bar 64 V. I – it should be an F $\sharp$  instead of an E.

## *Third movement*

bar 23/24 Vla. – we have changed the second-beat crotchet into a quaver plus a quaver rest.

bar 58/59 Vl. II - we have changed the second-beat crotchet into a quaver plus a quaver rest.

## *Fourth movement*

bar 26 Vl. II – the last quaver should be F instead of E.

bar 35 Vc. – it should be an E instead of an F.

bar 141 Vla. – it should be an A instead of a G.

Abili Fort

(\*) For further information on Manuel Canales, see the programme notes to the complete cycle of his opus 6 quartets at the Juan March Foundation in November 2001, by Carlos José Álvarez.

# Quartetto I

Manuel Canales op. 3/1

**Allegro maestoso**

Violino I  
*dolce*

Violino II  
*dolce*

Viola  
*dolce*

Violoncello  
*p*

4

7

*ff*

*tr*

*ff*

*ff*

*ff*

# II

## Minuet

Violin I *tr*

Violin II *tr~*

Viola

Violoncello

8

*f*

*f*

*f*

*f*

15

*p*

*f*

*ff*<sup>3</sup>

*dolce*

*p*

*f*

*ff*<sup>3</sup>

*p*

*f*

*ff*

# III

## Largo assai

Violin I

Violin II

Viola

Violoncello

This block contains the first four measures of the musical score. The Violin I part features a complex melodic line with many sixteenth and thirty-second notes, including triplets in measures 3 and 4. The Violin II, Viola, and Violoncello parts provide a harmonic foundation with slower-moving lines. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 3/4.

5

This block contains measures 5 through 8. The Violin I part continues with rapid sixteenth-note passages. A trill (tr~) is marked in the Violin I part at the end of measure 8. The other instruments continue their respective parts, with the Viola showing a wavy line indicating a tremolo in measure 5.

9

This block contains measures 9 through 12. The Violin I part has more rapid sixteenth-note passages and another trill (tr~) in measure 10. The Violin II part has a more active role in measures 10 and 11. The Viola and Violoncello parts remain relatively static, providing a steady harmonic base.



# IV

**Presto**

Violin I *p*

Violin II *p*

Viola *p*

Violoncello *pp*

8

16

*f*

*f*

*f*

*f*